



SISTER ACT – ZWEI SEITEN EINER MEDAILLE

Elaine muss gar nichts sagen. Als sie am Morgen nach der Band Battle zum Frühstück runterkommt, sehe ich ihr auf den ersten Blick an, dass etwas passiert ist. Etwas, was ihre Meinung von Luca ziemlich verändert hat. I've never seen her **in** such **a complete tizzy** before. Das Date muss definitiv ganz anders gelaufen sein als seinerzeit die Führung im Tierpark.

Sofort piekst mich der Stachel der Eifersucht. Nun ist es also doch passiert – auch Elaine hat sich in Luca verliebt.

“Na, magst du nichts erzählen?” Ich kippe mir eine Portion Müsli in meine Schale.

Elaine schweigt abwesend.

“Oh, come on, Sis, I'm **curious!** Don't you think that's normal, after all that's happened? War er jetzt anders, als du ihn in Erinnerung hattest?”

Elaine nickt langsam. “Ja, das kann man wohl sagen. Da war nix mehr mit aufdringlich und so. He was ... **romantic** and **caring** and ... **affectionate** ... I ... I don't know what to say, Laura.”

“Das war doch schon mal ein guter Anfang”, erwidere ich. “Wow, sounds like you've **fallen for** him **hook, line and sinker**. Okay, so where are the **juicy** details?”

in a complete tizzy
völlig durch den
Wind

curious neugierig
romantic romantisch

caring fürsorglich
affectionate liebevoll

**to fall for sb hook,
line and sinker**
sich Hals über Kopf
in jdn verlieben

juicy hier: pikant



Ein Teil von mir würde am liebsten gar nicht so genau hören, was die beiden gestern Abend gemacht haben, aber irgendwie ... "Du bist ja völlig durch den Wind, was ist passiert?"

"Eigentlich gar nichts." Elaine hat sich wieder wortkarg unter ihren Panzer zurückgezogen.

"Nun lass dir doch nicht jeden Wurm einzeln aus der Nase ziehen! Ich hab dir doch auch alles über mein Treffen mit ihm im Aquarium erzählt."

Congratulations!
Herzlichen
Glückwunsch!

Elaine seufzt. "Das war ja wohl auch was anderes, oder? Aber okay. Echt, es ist im Grunde wirklich nichts passiert. Ich meine ... **Congratulations,**

Laura, your song is amazing! The whole audience went crazy. And the band was cool, they played really well."

"Danke für die Blumen", sage ich. "Aber jetzt lassen wir mal das Drumherum beiseite. Musik gut, Band gut, und was weiter?"

"Oh boy, you're not going to give up, are you?" Sie holt tief Luft. "Okay, okay. Der Abend war wirklich schön. Da war so eine romantische Stimmung im Saal, als sie deinen Song gespielt haben, überall Feuerzeuge und knutschende Pärchen und ..." Sie bricht ab, als wäre ihr klar geworden, dass sie mir gerade Salz in die Wunde streut.

"Nein, schon gut, du brauchst mich nicht zu schonen. War doch klar, dass Luca dein Verehrer ist und nicht meiner. Also, ihr habt rumgeknutscht und es war himmlisch, oder wie?"

"Nein, eben nicht! Also ich meine, himmlisch war das



alles schon, aber wir haben *nicht* rumgeknutscht! All we did was stand there, with his arm around me, listening to your song, and **afterwards** he kissed the top of my head, and that was it.”

“The top of your head?“, wiederhole ich überrascht. Unwillkürlich schleicht sich ein klitzekleiner Hoffnungs-schimmer in meinen Kopf. Hat Luca etwa deswegen Distanz gehalten, weil ihm etwas aufgefallen ist? Bei mir war er ja ziemlich rangegangen, und vielleicht hat er diesmal gespürt, dass Elaine anders ist, und ...? Schluss jetzt!, schimpfe ich mit mir selbst. Du warst bei dem Date im Aquarium nur die Testperson, jetzt ist Elaine am Ball.

Aber ich kann nicht verhindern, dass mir ganz flau im Magen wird. Ich schiebe meine Müslischale weg. In dem Zustand krieg ich keinen Bissen runter.

Da kommt Mum in die Küche. “Morning, girls! What’s new? How was your date with the Italian guy, Elaine? Big *amore*?”

“Oh, Mum, not you too! Laura’s already **been pestering** me with questions!“, entgegnet Elaine.

“I wasn’t pestering you at all!“, protestiere ich. “I had to ask because you didn’t even tell me how our school band’s performance went. I wrote the lyrics to the song, remember? And I had to stay away from the Band Battle and miss my own song being performed because you wanted to meet Luca.”

“That’s not fair!“, keift Elaine zurück.

“Anyway, I didn’t want to meet him at all! It was *you* who suggested you could **check** him **out** at the Aquarium,

afterwards danach
to pester nerven
to check sb out
 jdn unter die Lupe
 nehmen



and it was *you* who arranged the date at the Band Battle.”

“Whoa, whoa, whoa!”, geht Mum dazwischen. “Seems like I’ve **stirred up a hornets’ nest**. What’s wrong

to stir up a hornets’ nest
in ein Wespen-nest stechen
to let sth happen
etw zulassen

with the two of you? What’s going on? And *please* don’t speak together, okay? Slowly, now, and one after the other.”

Elaine holt einmal tief Luft. “Well, it looks as if we’ve got a problem.”

“What kind of problem?“, hakt Mum nach.

“The emotional kind. It seems Laura and I have fallen in love with the same boy.”

Uff. Jetzt wo Elaine so offen ausgesprochen hat, wo es brennt, krampft sich in meinem Magen alles zusammen.

“I’m not in love with him!“, wehre ich ab, aber im Grunde meines Herzens weiß ich, dass sie recht hat.

Mum schaut zwischen uns beiden hin und her. “You’re talking about Luca, I suppose.”

Elaine nickt. “He’s ... he’s wonderful, Mum“, sagt sie. “We were at that Band Battle yesterday evening, and he held me close and ...”

Oh Mann, so rettungslos sentimental hab ich Elaine noch nie erlebt. Sonst ist sie ja eher die nüchterne Naturwissenschaftlerin, die jedes auch nur annähernd emotionsgeladene Wort als Gefühlsduselei abtut.

Auch Mum sieht sie verdutzt an – und hebt abwehrend die Hände. “I’m not interested in hearing any details, thank you. All I need to know is: how could the two of you **let this happen**? I warned you, didn’t I? I told you



not to play games with people's feelings, and now look."

"I know, I know", sagt Elaine geknickt. Dann reißt sie wieder den Kopf hoch und zeigt anklagend auf mich.

"None of this would have happened if Laura had done what I told her and just checked Luca out for me. But she had to throw herself at him instead!"

"I did *not* throw myself at him!", protestiere ich empört.

"I only did what you asked me to! You wanted me to find out whether I thought he was worth it, so I did. It's not my fault things turned out like this, okay?"

Mum schüttelt nur stumm den Kopf.

"Fine, so you found out that he's great", erwidert Elaine. "And now your job's done, so **stay out of my way**, okay? You were right, he *is* great, and I'm going to keep him!"

"Believe it or not, I can't control my feelings every second of my life! You couldn't help feeling attracted to him, and **neither** could I. Besides, what do you mean 'you're going to keep him'? You're talking about him as if he were a dog that you'd found on the street."

"Stop **twisting** my **words**! You don't have the **monopoly** on true feelings, Laura!"

"Okay, I've definitely had enough of this now", geht Mum dazwischen. "I can't believe you're **bickering** like this! What happened to my lovely little twin girls who've always **been as thick as thieves**? In all these

to stay out of sb's way jdm nicht in die Quere kommen

neither auch nicht
to twist sb's words jdm das Wort im Mund herumdrehen

monopoly
Monopol

to bicker
sich zanken

to be as thick as thieves wie Pech und Schwefel zusammenhalten



years nothing could ever come between you, and now all it takes is one **handsome** guy and you're fighting like wild cats!"

Ich senke beschämt den Kopf. Sie hat recht – bisher hieß es bei Elaine und mir immer "Du und ich gegen den Rest der Welt", und auf einmal kratzen wir uns wegen eines Jungen gegenseitig die Augen aus.

Auch bei Elaine scheint Mums Predigt angekommen zu sein. "She's right, Laura", sagt sie und kommt einen Schritt auf mich zu. "Listen, you're not just my twin sister, you're also my best friend. We've grown up together, we've always **shared** everything. I won't let any guy come between us. It's true, I really like Luca a lot, but if you want me to, I'll give him up right now."

Ich nehme ihre Hände in meine. "No, you don't have to do that. I'm sorry, Elaine; I don't know **what's got into me**. If you want to see Luca again, **go ahead**. I'll manage, don't worry."

handsome schön
to share teilen
What's got into me?
 Was ist in mich
 gefahren?
Go ahead. Nur zu.
to get on
 sich vertragen

Mum scheint etwas beruhigt zu sein. "I'm glad to see the two of you **getting on** again", sagt sie lächelnd. "Won't Luca be going back to Italy in a few days, anyway?"

Diese Erkenntnis trifft uns wie ein Blitz. Stimmt, in drei Tagen steigt die große Abschiedsparty, die unsere

Klasse für die italienische Partnerklasse veranstalten will, und in knapp vier Tagen ist Luca dann weg! Ich versuche meine Enttäuschung runterzuschlucken.

"You'd better try and have at least one last date with him", schlage ich Elaine vor.